DOCUMENT RESUME

ED 081 280 FL 004 573

TITLE	Bilingual ERIC Publications.
INSTITUTION	New York City Board of Education, Brooklyn, N.Y. Bilingual Resource Center.
REPORT NO	L-14G-S
PUB DATE	May 73
NOTE	12p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	*Annotated Bibliographies; Bibliographic Citations; Bibliographies; Biculturalism; *Bilingual Education; *Bilingualism; Book Lists; Documentation; English; *English (Second Language); Minority Groups; Spanish; *Spanish Speaking

ABSTRACT

The Bilingual Resource Center has begun to acquire on microfiche what it hopes will soon be an extensive collection of educational documents concerning bilingual education. This current bibliography of ERIC-processed documents on bilingual education gives an indication of the amount of resources still to be retrieved for the center and its users. The bibliography is divided into four sections: Introduction, documents of general interest, English as a second language, and Spanish speakers. (SK)

FILMED FROM BEST AVAILABLE COPY

ED 081280

DISSEMINATION LIST L-14G(S)

BILINGUAL RESOURCE CENTER

U S DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRO
DUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM
THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGIN
ATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRE
SENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION POSITION OR POLICY

BILINGUAL ERIC PUBLICATIONS

May, 1973

FL 004 573

The Bilingual Resource Center has begun to acquire on microfiche what it hopes will soon be an extensive collection of education documents concerning bilingual education. The Center has a special viewer in its offices so that interested persons may readily make use of the microfiche free of charge. It is suggested, however, that users call before hand to make an appointment, as the Center has at the moment only one viewer, which must service everyone.

A close working relationship between the Bilingual Resource Center and the Educational Resources Information Center (ERIC) at the headquarters of the Modern Language Association, 62 Fifth Avenue, New York, New York, has enabled both organizations to exchange the latest information in the fast-expanding field of bilingual education.

This current bibliography of ERIC-processed documents on bilingual education should give a good indication of the enormous amount of resources ---- of which this list is just a small percentage ---- still to be retrieved for the Bilingual Resource Center and its users. An "X" indicates the documents in this bibliography which we presently have in our collection and an "*" marks the ones on order. The Center expects to add approximately 20 microfiche per month to its files.

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION - Page

DOCUMENTS OF GENERAL INTEREST - - - - - - - - - - - - - - - 1

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE - - - - - - - - - - - - - - - 5

SPANISH SPEAKERS - 6

GENERAL

* Alatis, James E., ed. Report of the Twenty-First Annual Round Table Meeting on Linguistics and Languages Studies (Bilingualism and Language Contact: Anthropological, Linguistic, Psychological, and Sociological Aspects). Washington, D.C.: Georgetown Univ., School of Languages and Linguistics, 1970. (Available from Publisher, Publications Office).

* Altus, David M., comp. Bilingual Education, A Selected Bibliography. University Park: New Mexico State Univ., ERIC Clearinghouse on Rural Education and Small Schools, 1970. (ED 047 853: EDRS 22Bp.)

* Anderson, Theodore. "Bilingual Education: The American Experience." Paper presented at the Ontario Institute for Studies in Education Conference on Bilingual Education (Toronto, March 13, 1971). (ED 048 581. EDRS 35p.)

* Bailey, Beryl Loftman. "Language and Learning Styles of Minority Group Children in the United States." Paper presented at annual meeting of the American Educational Research Association (1968). (ED 034 806: EDRS 10p.)

* Blossom, Grace A. The Reading Problem of the Bilingual Child and a Solution. Book English is a THIRD Language to Bilingual Students. 1967. (Grace A. Blossom, 231 South Stapley Drive, Mesa, Ariz. 85201--$1.00 22p.)

Bordie, John G. "Language Tests and Linguistically Different Learners: The Sad State of the Art," Elementary English 47 (October 1970): 814-28.

Brann, C. M. B. "Some Recent Information Sources in Modern Language Teaching," Audiovisual Language Journal 8(Spring 1970): 41-45.

Brown, H. Douglas. "Categories of Spelling Difficulty in Speakers of English as a First and Second Language," Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior 9(April 1970): 232-42.

* Caskey, Owen L., and Jimmy Hodges, comps. A Resource and Reference Bibliography on Teaching and Counseling the Bilingual Student. Lubbock: Texas Technological College, School of Education, 1968. (ED 032 966: EDRS microfiche only 48p.)

* Educational Systems Corporation. National Conference on Bilingual Education: Language Skills. Washington, D.C., 1969. (ED 033 256: EDRS 108p.)

Cosgrave, Desmond P. "Aural Comprehension Tests and How to Prepare Them," Modern English Journal (Seido Language Institute, Japan) 1(February 1970): 5-16 (ED 036 805: EDRS 12p.)

* Derrick, June. "An English Exercise." Paper given at the Annual TESOL Convention (4th, San Francisco, March 18-21, 1970). (ED 038 643: EDRS 4p.)

* Everts, Eldonna L. Final Technical Report on the Special EPDA Institute and Fellowship Program in English for Speakers of Other Languages or Dialects for State Supervisors of English and Reading Urbana: Univ. of Illinois, 1970. (ED 041 895: EDRS 406p.)

* Finocchiaro, Mary, and Paul F. King. Bilingual Readiness in Earliest School Years, A Curriculum Demonstration Project. Bilingual Readiness in Primary Grades; An Early Childhood Demonstration Project. Final Report. New York: City Univ. of New York, Hunter College, 1966. (ED 033 248: EDRS 272p.)

* Fishman, Joshua A. "Bilingual Education in Sociolinguistic Perspective." Paper presented at the Annual TESOL Convention (4th, San Francisco, March 18-21, 1970). (ED 040 404: EDRS 14p.)

Gordon, Susan B. The Relationship Between the English Language Abilities and Home Language Experiences of First-Grade Children, from Three Ethnic Groups of Varying Socioeconomic Status and Varying Degrees of Bilingualism. Ph.D. Dissertation, Univ. of New Mexico, 1969. (University Microfilms. A Xerox Company, Dissertation Copies, P.O. Box 1764, Ann Arbor, Mich. 48106 (Order No. 70-16, 385, MFilm $4.00, Xerography $10.00) 182p.)

Horn, Vivian Josephine. An Analysis of Certain Structural and Lexical Signals Used to Express Relationship Between Sentences in Paragraphs. Ed.D. Dissertation, Columbia Univ., 1968. (ED 041 905: University Microfilms, A Xerox Company, Dissertation Copies, P.O. Box 1764, Ann Arbor, Mich. 48106 (Order No. 69-9909, MFilm $4.00, Xerography $10.00) 260p.)

* Jacobson, Rodolfo. "The Teaching of English to Speakers of Other Languages and/or Dialects--An Oversimplification." Paper given at the Annual TESOL Convention (4th, San Francisco, March 18-21, 1970). (ED 038 638: EDRS 20p.)

* Janssen, Calvin. "A Study of Bilingualism and Creativity. Final Report." Paper presented at American Personnel and Guidance Association Convention (Las Vegas, March 30 - April 3, 1969). (ED 034 269: EDRS 9p.)

John, Vera P., and Vivien M. Horner. Early Childhood Bilingual Education. New York: Modern Language Association, 1971. (ED 047 593: EDRS Microfiche only; also MLA Materials Ctr., 62 Fifth Avenue., N.Y., N.Y. 10011--$4.00)

Light, Richard L. "On Language Arts and Minority Children." Speech given at NCTE Convention, (Washington, D.C., November, 1969). (ED 040 195: EDRS 16p.)

* Macnamara, John. "Comparative Studies of Reading and Problem Solving in Two Languages," TESOL Quarterly 4(June 1970): 107-16.

Malkoc, Anna Maria, and A. Hood Roberts. "NCTE/ERIC Summaries and Sources: Bilingual Education: A Special Report from CAL/ERIC," English Journal 59 (May 1970): 721-29, 735; also appeared in Elementary English 47 (May 1970): 713-25.

Michigan State Dept. of Education. Handbook for Teachers of Migrant Children. Lansing, 1970. (ED 038 203: EDRS 72p.)

* Olstad, Charles, Ed. Bilingual Education Commitment and Involvement. Reports. Las Cruces, N.M.: Southwest Council for Bilingual Education, 1969. (Charles Stubing, Publications Manager, Dept. of Modern Languages, New Mexico State Univ., Las Cruces, N.M. 88001--$2.50 55p.)

x Ortego, Philip D. The Linguistic Imperative in Teaching English to Speakers of other Languages. Washington, D.C.: CAL/ERIC 1970. (ED 038 626: EDRS 45p.)

* Rand, Earl. Constructing Sentences. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1969. (ED 038 633: Publisher--$2.95 197p.)

Rudd, Elizabeth M. "Language for Immigrant Children," English Language Teaching 24 (May 1970): 260-269.

* Sell, David. "Some Uses of Tape Recordings in the Classroom," Modern English Journal (Seido Language Institute, Japan) 1(February 1970): 17-31. (ED 036 806: EDRS 15p.)

Salisbury, Lee H. "Role Playing: Rehearsal for Language Change." Paper given at the Annual TESOL Convention (4th, San Francisco, March 18-21 1970). (ED 038 634: EDRS 14p.)

* Sizemore, Hamie, and Grace A. Blossom, eds. "The Fourth Communication Skill: Writing," Arizona English Bulletin 12(October 1969): 30-35 (ED 036 524: EDRS 6p.)

Stankova, Elena. "Practical English Phonetics in the Language Laboratory," English Language Teaching 24(May 1970): 250-254.

x Taylor, Marie E. An Overview of Research on Bilingualism. Sacramento: California State Dept. of Education, 1970. (ED 049 876: EDRS 20p.)

* Texas, Univ. of, College of Education. Proposed Undergraduate Progra for Compensatory Bilingual-Bidialectal Education. Austin, 197. (ED 037 718: EDRS 12p.)

Trumbull, David. "The Ideal English Language Program: Environmental English," International Educational and Cultural Exchange 5(Spring 1970: 50-62.

Ulibarri, Horacio. Bilingual Education: A Handbook for Educators. Interpretive Studies on Bilingual Education. Albuquerque: Univ. of New Mexico, College of Education, 1970. (ED 038 078: EDRS 151p.)

x _____. Interpretive Studies on Bilingual Education. Final Report. Albuquerque: Univ. of New Mexico, College of Education, 1970. (ED 038 079: EDRS 99p.)

Wardhaugh, Ronald. "An Evaluative Comparison of Present Methods for Teaching English Phonology," TESOL Quarterly 4(March 1970): 63-72.

Weinreich, Uriel. Languages in Contact: Findings and Problems. The Hague, Holland: Mouton, 1964: Publisher--$6.00 148p.)

x Yonemura, Margaret. Developing Language Programs for Young Disadvantage Children, Practical Suggestions for Teaching Series. New York: Teachers College Press, 1969. (ED 041 075: Publisher--$2.50 81p.)

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

Becica, Boza. "First Language Background as It Affects, ESL Teaching," TESOL Quarterly 3(December 1969): 349-53.

Bosco, Frederick J. "The Relevance of Recent Psychological Studies to TESOL," TESOL Quarterly 4(March 1970): 73-87.

Briere, Eugene J. "Current Trends in Second Language Testing." TESOL Quarterly 3(December 1969): 333-40.

Campbell, Russell N. "An Evaluation and Comparison of Present Methods for Teaching English Grammer to Speakers of Other Languages," TESOL Quarterly 4(March 1970): 37-48.

x Clemons, Elinor D. English-As-A-Second-Language Methods in the Education of the Bilingual Child. Flafstaff: Northern Arizona Supplementary Education Center, 1967. (ED 039 990: EDRS 30p.)

Finocchiaro, Mary. English as a Second Language: From Theory to Practice. A Synthesis of Lectures and Demonstrations Given Between 1960 and 1964 for the U.S. Department of State. New York: Regents, 1964. (ED 036 799: Publisher--$1.95 143p.)

x Kreidler, Carol J., ed. On Teaching English to Speakers of Other Languages. Series II. Urbana: NCTE, 1966. (ED 034 202: EDRS 169p.)

Krohn, Robert. "The Role of Linguistics in TEFL Methodology," Language Learning 20(June 1970): 103-108.

) McCallum, George P. Idiom Drills for Students of English as a Second Language. New York: Thomas Y. Crowell, 1970. (ED 039 523: Publisher--$2.50 (paper) 132p.)

x New York City Board of Education. The Language Development Project: A Pilot Study in Language Learning. A New York State Urban Aid Project. Mid-Year Report, February, 1969. Brooklyn, 1969. (ED 037 727: EDRS 70p.)

Spolsky, Bernard. "ESOL and Bilingual Education." Paper presented at Annual Meeting of the ACTFL (New Orleans, November 29, 1969). (ED 036 785: EDRS 11p.)

Wissot, Jay. "The English-as-a-Second Language Trip: Its Structure and Value," TESOL Quarterly 4(June 1970): 165-68.

_____. "English as a Second Language," NJFA Review 43(April 1970): 18-9.

SP SPANISH SPEAKERS

ACTFL. Bilingual Conceptual Development Guide-Preschool. Michigan Oral Language Series. New York: ACTFL: Lansing: Michigan State Dept. of Education, 1970. (ED 039 818: EDRS: also MLA, 62 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10011, Order No. D501--$7.50 328 p.)

_____. Interdisciplinary Oral Language Guide-Primary One. Part One: Lessons 1-40. Michigan Oral Language Series. New York: ACTFL; Lansing: Michigan State Dept. of Education, 1970. (ED 039 815: EDRS; also MLA. 62 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10011, Order No. D504--$6.00 203p.)

Andersson, Theodore. Bilingual Schooling in the United States. 2 vols. Austin, Tex: Southwest Educational Development Lab., 1970. (ED 039 527: EDRS; also GPO: Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402: $6.00 per set of 2 vols.

_____. "Bilingual Schooling: A Cross-Disciplinary Approach." Paper given at the Annual TESOL Convention (4th, San Francisco, March 20, 1970). (ED 038 628: EDRS: 9p.)

Benjamin, Richard C. "A Bilingual Oral Language and Conceptual Development Program for Spanish-Speaking Pre-School Children," TESOL Quarterly 3 (December 1969)" 315-19.

Bloom, Irving. 'The Non-English Speaking,' NJEA Review 43 (April 1970): 16-7, 45p.

Cohen, Andrew D. A Sociolinguistic Approach to Bilingual Education. The Measurement of Language Use and Attitudes Toward Language in School and Community, With Special Reference to the Mexican-American Community of Redwood City, California. 1970 (ED 043 007: EDRS 66p.)

Cordasco, Francesco. 'Educational Englightenment Out of Texas: Toward Bilingualism,' Teachers College Record 71(May 1970)" 609-12.

Ewton, Ralph W., Jr., and Jacob Ornstein, eds. Studies and Language and Linguistics 1969-70. El Paso: Texas Western Press, 1970. (Publisher, Univ. of Texas, El Paso, Texas 79902--$5-00 232p.)

Garza, Beu, et al. (Chicano Bibliography. Education.. the Last Hope of the Poor Chicano (Educacion..la Ultima Esperanza Del Pobre Chicano.) Davis, Calif.: Movimiento Estudiantil Chicano Aztlan, 1969. (ED 034 642: EDRS 56p.).

Goodman, Frank M. Compton Bilingual Education Plan: 1969-1970. Compton, Calif: Compton City Schools, (1970). (ED 044 965: EDRS microfiche only 73p.)

Heffernam-Cabrera, Patricia. The Camera as the "Eye of the 'Mind". A Pilot Project for Visual Literacy and the Teaching of English as a Second Language to Disadvantaged Spanish Speaking Migrant Children. (Los Angeles: Univ. of Southern California, School of Education, 1970). (ED 041 254: EDRS 17p.)

Hoboken Board of Education. Assimilation thru Cultural Understanding. ESEA Title III--Part II: Narrative Report; Application for Continuation Grant. Part III: Projected Activities. Attachments. Hoboken, N.J., 1969. (ED 033 185: EDRS microfiche only 56p.)

x Inner-City Committee for Action. Complete INCCA-Report: A Bilingual Pilot Project for Foreign Speaking Children with Language and Cultural Conflicts to Evaluate Present Teaching Methods and Materials Under a Controlled Educational Situation. Paterson, N.J., 1969. (ED 041 062: EDRS 15p.)

Junge, Barbara. "The Effect of Bilingualism on Rote Learning," Colorado Journal of Educational Research 9(Winter 1970): 10-13.

x Lance, Donald M. A Brief Study of Spanish-English Bilingualism: Final Report, Research Project ORR--Liberal Arts--15504. College Station: College of Liberal Arts, Texas A and M Univ., 1969. (ED 032 529: EDRS 102p.)

x Lara, Braud, Jorge. "Bilingualism for Texas: Education for Fraternity." Paper prepared at the request of the Divison of Education of the Texas Conference of Churches, 1970. (ED 047 072: EDRS 21p.)

Light, Richard L. "On Language Arts and Minority-Group Children," Florida FL Reporter 7(Fall 1969): 5-7, 20.

Michael, Alice. English as a Second Language for Speakers of Spanish. Monterey, Calif.: Educator Press, 1967. (Publisher, Box 444, Monterey, Calif. ($2.00) 24p.)

Michel, Joseph. "A Pilot Project for Recording the Speech of the Five-Year Old Texas Spanish-English Bilingual Child," Florida FL Reporter 7(Fall 1969): 15-17.

x Mickey, Barbara H. A Bibliography of Studies Concerning the Spanish-Speaking Population of the American Southwest. Museum of Anthropology Miscellaneous Series, No. 4. Greeley: Colorado State College, Museum of Anthropology, 1969. (ED 042 548: EDRS 43p ; also publisher--$0.50.)

x Miranda, Cousuelo, et al. A Bilingual Oral Language and Conceptual Development Program for Spanish-Speaking Pre-School Children. Lansing: Michigan State Dept. of Education. 1968. (ED 034 563: EDRS: also Foreign Language Consultant, Curriculum Division, Michigan Dept. of Education, Lansing, Mich. 356p.)

x Nagero, Mary Louise. New Sounds of the English Consonants for Spanish Speakers Learning English (Sonidos Nuevos de las Consonantes Inglesas Para Los de Habla Espanola Aprendiendo Ingles). Tucson, 1970. (ED 041 277: Author, P.O. Box 3354, Tucson, Ariz. 85717--$3.75 144p.)

x Navarro, E.G. Annotated Bibliography of Materials on the Mexican American. Austin: Texas Univ., School of Social Work, 1969. (ED 034 633: EDRS 62p.)

x Nedler, Shari. An Early Childhood Education Model: A Bilingual [illegible] Approach. Austin, Tex: Southwest Educational Development Lab., (1967). (ED 038 167: EDRS 19p.)

Ornstein, Jacob. "Language Varieties Along the U.S. - Mexican Border." Paper presented to the Sociolinguistics Section of the International Congress of Applied Linguistics (2nd, Cambridge, England, September 8-12, 1969). (ED 032 520: EDRS 27p.)

Petrini, Anna Maria. ESOL-SESD Guide: Kindergarten, Michigan Oral Language Series. New York: ACTFL; Lansing: Michigan State Dept. of Education, 1970. (ED 039 817: EDRS; Also MLA, 62 Fifth Ave., New York, N.Y. 10011, Order No. D502--$3.50 [illegible]5p.)

Revelle, Keith. Chicano! A Selected Bibliography of Materials by and About Mexico and Mexican Americans. 1969. (ED 036 381: EDRS 23p.)

x Rothfarb, Sylvia H. "Second Language Learning in Bilingual Communities." Paper presented at the annual meeting of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (San Francisco, December 1970). (ED 046 309: EDRS 8p.)

x Sepulveda, Betty R. Teaching the Educationally Disadvantaged Hispano Child at the K-3 Level. Unpublished paper. Denver: Greenlee Elementary School, (1970). (ED 036 807: EDRS 4p.)

Southwestern Cooperative Educational Lab. Rock Program Evaluation, 1968-1969. Albuquerque, 1970. (ED 038 238: EDRS 55p.)

x Southwest Educational Development Lab. Early Childhood Education Learning System: San Antonio Urban Educational Development Center, 1968-1969. Final Evaluation Report. Austin, Tex., 1969. (ED 041 625: EDRS 67p.)

Taylor, Thomasine Hughes. A Comparative Study of the Effects of Oral-Aural Language Training on Gains in English Language for Fourth and Fifth Grade Desadvantaged Mexican-American Children. Ph.D. Dissertation, Univ. of Texas at Austin, 1969. (ED 041 252: EDRS 153p.)

Taylor, Thomasine Hughes. "English Language Proficiency for Fourth and Fifth Grade Spanish-Speaking Children." Paper given at the Annual TESOL Convention (4th, San Francisco, March 18-21, 1970). (ED 040 391: EDRS 13p.)

x Torres, Carmen M., et al. Bilingual Program of the Bronx Community College, Annual Report, August 20, 1968-August 31, 1969. New York: City Univ. of New York, Bronx Community College, 1969. (ED 033 890: EDRS 73p.)

x Valencia, Atilano A. An Analysis and Assessment of Oral Spanish and Oral English Development among Children with Limited Proficiency in English and/or Spanish: An Evaluation Report for the Wilson School District Bilingual Education Program, Phoenix, Arizona. Albuquerque, N.Mex.: Southwestern Cooperative Educational Lab.; Phoenix: Wilson Elementary School District 7, 1970. (ED 041 647: EDRS 42p.)

_____. "Bilingual/Bicultural Education: Prospective Model in Multicultural America," TESOL Quarterly 3(December 1969): 321-32.

Vekander, Bertie M., et al. Project PASO: A Parallel Bi-Lingual Curriculum. An Application for an Operational Grant Under the Provisions of Title III, P.L. 89-10. 1968. (ED 036 207: EDRS microfiche only 84p.)

x Wall, Muriel, comp. Audio Visual Aids to Enrich the Curriculum for the Puerto Rican Child in the Elementary Grades, Part 1 (and) 2. New York: City Univ. of N.Y., Hunter College, (1971). (ED 049 659: EDRS 33p.)

Zobel, Jan. "The Mexican-American School Child," Illinois Schools Journal 50(Summer 1970: 103-113.